

# Народное Слово



Выходит с 1 января 1991 года

Газета Верховного Совета Республики Узбекистан и Кабинета Министров Республики Узбекистан

15 ФЕВРАЛЯ СРЕДА № 33 (1043) 1995 год  
В розницу — свободная цена

## СЕРДЕЧНЫЕ ПОЗДРАВЛЕНИЯ

**Его Превосходительству Исламу КАРИМОВУ, Президенту Республики Узбекистан**  
Мне бы хотелось выразить Вашему Превосходительству свою сердечную благодарность за Ваши добрые слова сочувствия и соболезнования в связи с недавним землетрясением. Во время этого стихийного бедствия трагически было унесено огромное количество человеческих жизней, и оставшиеся в живых в районе катастрофы продолжают жить в тяжелых условиях, усугубляемых сильным холодом и дождями, но благодаря совместным усилиям всей страны и огромной силы духа людей они стойко переносят ужасное бедствие, которое обрушилось на них. Дружба и помощь, предложенная многими странами, включая Вашу, поддержали народ Японии, особенно людей, находящихся в пострадавших районах.

АКИХИТО, император Японии.

**Его Превосходительству Президенту Республики Узбекистан Исламу КАРИМОВУ**

Уважаемый господин Президент, от имени японского народа имею честь выразить душевную признательность за Ваши теплые слова соболезнования, переданные нашему народу в связи с большим ущербом, нанесенным недавно произошедшим землетрясением. Ваше послание оказало значительную моральную поддержку пострадавшим, их семьям и тем, кто старается преодолеть последствия землетрясения. Ваши слова непоколебимо укрепили мою уверенность в дальнейшем углублении и развитии дружественных отношений между нашими странами. Я выражаю глубокую благодарность за то, что Вы предложили свою помощь и еще раз свидетельствую Вам свое высшее уважение.

Томигити МУРАЙМА, премьер-министр Японии.

**Его Превосходительству Исламу КАРИМОВУ, Президенту Республики Узбекистан**

Искренне поздравляю Вас с Новым годом!

СУХАРТО, Президент Республики Индонезия.

## ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Кабинета Министров Республики Узбекистан

### Об улучшении условий труда работников периодической печати Республики Узбекистан

В целях совершенствования деятельности средств массовой информации Республики Узбекистан и улучшения материальных условий работников периодической печати Кабинет Министров постановляет:

1. Согласиться с предложением Государственного комитета Республики Узбекистан по печати, Союзу журналистов Узбекистана и ЦК профсоюза работников культуры об увеличении с 1 февраля 1995 года тарифных разрядов по единой тарифной сетке по оплате труда творческих работников республиканских общественно-политических газет и журналов в зависимости от объема и периодичности издания (группы по оплате труда).
2. Министерству финансов Республики Узбекистан предусмотреть выделение из бюджета средств на указанные цели.
3. Совету Министров Республики Каракалпакстан, хокимиятам областей, городов и районов, министерствам и ведомствам установить оклады редакторам издаваемых ими газет и журналов на уровне оплаты труда начальных (заведующих) управлений и отделов учреждений за счет средств учредителей, исходя из группы оплаты труда редакции.
4. Рекомендовать учредителям всех других периодических изданий устанавливать оплату труда главных редакторов не ниже оклада заведующего отделом соответствующего учредителя.
5. Министерству труда совместно с Государственным комитетом Республики Узбекистан по печати и по согласованию с Министерством финансов Республики Узбекистан в недельный срок внести соответствующие изменения в действующий порядок оплаты труда.
6. Ассоциации «Узоптбиржторг», Государственному комитету Республики Узбекистан по печати, издательско-полиграфическому концерну «Шарк» в целях бесперебойного выхода газет и журналов обеспечить своевременную поставку бумаги и других полиграфических материалов строго в соответствии с заключенными договорами.
7. Контроль за исполнением настоящего постановления возложить на заместителя премьер-министра Республики Узбекистан т. т. Саидкаимова С. и Хамидова Б.

Председатель Кабинета Министров И. КАРИМОВ.

г. Ташкент, 14 февраля 1995 г.

## ПОСТАНОВЛЕНИЕ Кабинета Министров Республики Узбекистан

### О реализации экономических реформ в 1994 году и основных направлениях их дальнейшего углубления

Кабинет Министров отмечает, что в 1994 году углубилась преобразование в экономике и социальной сфере, четко определилась рыночная ориентация, созданы конституционно-правовые и организационные основы рыночных отношений.

Формируется многоукладная экономика, начали функционировать рынки товаров, труда, капитала и ценных бумаг. На долю негосударственного сектора приходится 67 процентов всех предприятий республики, около половины произведенного общественного продукта и работников, занятых в народном хозяйстве.

Введение в обращение с 1 июля 1994 года национальной валюты определило стратегию социально-экономического развития республики на ближайшие годы. В целях обеспечения стабильности курса национальной валюты разработаны и осуществляются специальные программы.

В результате осуществления государственной финансово-кредитной поддержки устойчиво развивались топливно-энергетическая, легкая и пищевая промышленности. На развитие базовых отраслей направлен значительный объем валютных средств республики и зарубежных инвестиционных компаний и банков.

В условиях либерализации цен к концу года вдвое уменьшился среднемесячный уровень инфляции. Дефицит консолидированного бюджета Республики Узбекистан составил 3,3 процента от ВВП. Резко сократилась эмиссия наличных денег.

Произошли положительные изменения в структуре экономики. С 28,8 до 33,2 процента возрос удельный вес продукции конечного потребления. За счет увеличения собственного производства зерна и нефти заметно повысилась продовольственная и энергетическая независимость. По сравнению с 1991 годом значительно сокращены объемы завозимого зерна, мяса и молока.

Укрепился внешнеэкономический союз. Совокупный внешнеторговый оборот возрос по сравнению с 1993 годом на 5,5 процента. Качественно новое развитие получили экономические связи со странами СНГ, с которыми впервые достигнуто положительное saldo во взаимной торговле.

Формируется принципиально новая система социальной поддержки населения, усилился ее адресный характер. Осуществлен комплекс мер по обеспечению потребительского рынка важнейшими видами продовольствия и товаров, реализуется механизм создания их гарантированного запаса.

В то же время процессы реформ в отдельных сферах осуществляются формально, ограничиваясь количественной стороной. Некоторые руководители ассоциаций, корпораций и хокимиятов не обеспечивают должного развития и углубления процессов разгосударствления и приватизации, активной поддержки предпринимательства, формирования частного сектора и повышения их роли в укреплении экономики республики. Ими недостаточно уделяется внимания устраниению сложившейся структурной диспропорции, изменению механизма хозяйствования, расширению производства современной конкурентоспособной продукции.

Не получили должного развития рыночная инфраструктура, рынок недвижимости и ценных бумаг, особенно в Ферганской, Хорезмской и Кашкадарьинской областях.

По-прежнему не обеспечивается становление новых форм собственности в сельском хозяйстве, здесь не принимаются конкретные меры для углубления реформ, приватизации, формирования рыночной инфраструктуры, развития малых и частных предприятий, способных занять трудоизбыточное население села.

Кабинет Министров постановляет:

1. Заместителю премьер-министра Республики Узбекистан, Совету Министров Республики Каракалпакстан, хокимам областей и г. Ташкента, руководителям министерств, ведомств, ассоциаций, корпораций и концернов тщательно проанализировать итоги реализации экономических реформ в 1994 году, причины допущенных недостатков, наметить и осуществить конкретные мероприятия по их устраниению.
2. Считать главными задачами 1995 года — углубление процессов приватизации, обеспечение экономической и финансовой стабилизации, укрепление национальной валюты, создание прочной основы для динамичного развития республики в 1996 году.
3. Утвердить приоритеты и основные направления углубления экономических реформ в Республике Узбекистан в 1995 году.
4. Отделам Кабинета Министров, министерствам, ведомствам, корпорациям, концернам, ассоциациям, Совету Министров Республики Каракалпакстан, хокимиятам областей и г. Ташкента обеспечить безусловную реализацию вышеуказанных мероприятий.
5. Госкомимуществу Республики Узбекистан совместно с заинтересованными министерствами и ведомствами до 15 марта т. г. внести предложения по: открытию межрегиональных отделений фондовых бирж и обеспечению их необходимой инфраструктурой; поддержке разгосударствленных и приватизированных предприятий, частнопредпринимательской деятельности за счет привлечения валютных средств международных финансовых организаций и стимулирования создания инвестиционных фондов.
6. Министерству финансов Республики Узбекистан обеспечить увеличение размера внутреннего анбандского финансирования дефицита консолидированного бюджета за счет расширения рынка ценных бумаг.
7. Рекомендовать Центральному банку Республики Узбекистан осуществлять меры по увеличению объема кредитных ресурсов, выставленных для реализации через кредитные аукционы, до 25 процентов к концу 1 квартала 1995 года и до 50 процентов — к концу 2 квартала 1995 года; ввести, начиная с 1 квартала 1995 года, ежемесячную корректировку ставки рефинансирования с учетом складывающегося уровня инфляции.
8. Госкомпрогносту, Министерству финансов, Министерству внешних экономических связей, Центральному банку, Национальному банку внешнеэкономической деятельности Республики Узбекистан совместно с заинтересованными министерствами и ведомствами подготовить и внести в Кабинет Министров: до 20 февраля т. г. — проект инвестиционной программы республики на 1995 год; в 1 квартале т. г. — проект программы реализации инвестиционных проектов с участием иностранного капитала.
9. Ассоциации «Узоптбиржторг», концернам, корпорациям и ассоциациям, Совету Министров Республики Каракалпакстан, хокимам областей и г. Ташкента в течение 1 квартала т. г. обеспечить создание в регионах сети мелкооптовых магазинов по реализации продукции производственно-технического назначения.
10. Руководителям министерств, ведомств, ассоциаций, корпораций и концернов совместно с Министерством внешних экономических связей и Госкомпрогностом Республики Узбекистан в месячный срок внести предложения по стимулированию роста объема экспорта продукции (работ, услуг) на 1995 год.
11. Первому заместителю премьер-министра Джурбекову И. Х., Министерству сельского хозяйства, Узсельхознаблюдению, Госкомпрогносту, Узбекской Академии сельскохозяйственных наук до 1 марта т. г. внести проект постановления Кабинета Министров по углублению и повышению результативности реформ, проводимых в сельском хозяйстве, обратить особое внимание на развитие лексанских (фермерских) хозяйств, формирование новых организационных форм управления сельскохозяйственным производством и всемерное расширение рыночной инфраструктуры и сервисного обслуживания на селе.
12. Министерству юстиции Республики Узбекистан в целях устранения преград в реализации экономических реформ обеспечить систематический контроль и своевременно вносить предложения по изменению действующих законодательных актов и нормативных документов.
13. Контроль за исполнением настоящего постановления возложить на заместителя премьер-министра Республики Узбекистан.

Председатель Кабинета Министров И. КАРИМОВ.

г. Ташкент, 14 февраля 1995 г.

Во исполнение Указа Президента Республики Узбекистан от 5 января 1995 года «Об инициировании и стимулировании частного предпринимательства» Кабинет Министров постановляет:

1. Утвердить план мероприятий по реализации положений указа Президента Республики Узбекистан.

2. Утвердить положение о частном предпринимательстве в Республике Узбекистан согласно приложению.

3. Рекомендовать коммерческим банкам республики открывать в трехдневный срок расчетные счета частным предпринимателям структурам на основании их заявления и свидетельства о регистрации.

4. Ассоциации «Узоптбиржторг» совместно с министерствами, ведомствами, концернами, ассоциациями и корпорациями обеспечить реализацию предпринимателям-товаропроизводителям, согласно их заявкам, сырья и материалов, производимых предприятиями республики, как правило, через постоянно действующую ярмарку, Республиканскую товарно-сырьевую биржу и другие оптово-посреднические структуры Узоптбиржторга на договорной основе.

5. Разрешить уполномоченным банкам Республики Узбекистан принимать от нерезидентов в оплату контрактов, товаров, услуг свободно конвертируемую валюту в наличной форме.

6. Совету Министров Республики Каракалпакстан, хокимам областей, городов и районов оказывать всестороннее содействие в формировании территориальных отделений Фонда содействия развитию малого и среднего бизнеса, выделении необходимых помещений путем аренды или продажи и создании им соответствующих условий для эффективной работы.

7. Хокимияты г. Ташкента (Туляганов) выделить для размещения республиканских бирж недвижимости и фондовой биржи здание бывшего Концертного зала им. Звердлова, расположенное по улице Правды Востока, 10.

Госкомимуществу (Гафуров), Госконцерну «Узводстрой» (Ракинтин) завер-

## ПОСТАНОВЛЕНИЕ Кабинета Министров Республики Узбекистан

### О неотложных мерах по инициированию и стимулированию частного предпринимательства

8. Признать утратившим силу положение о частном предпринимательстве в Республике Узбекистан, утвержденное постановлением Кабинета Министров от 26 февраля 1992 года.

9. Контроль за исполнением настоящего постановления возложить на соответствующих заместителей премьер-министра Республики Узбекистан.

Председатель Кабинета Министров И. КАРИМОВ.

г. Ташкент, 14 февраля 1995 г.

## ПОЛОЖЕНИЕ

### О частном предпринимательстве в Республике Узбекистан

1. Частное предпринимательство — это инициативная, в рамках действующего законодательства хозяйственная деятельность, осуществляемая физическими лицами (лицом), с целью получения личного дохода при условии принятия на себя риска и под свою имущественную ответственность.

Частный предприниматель, осуществляющий деятельность с привлечением труда по найму, выступает в качестве юридического лица и обязан зарегистрировать предприятие в установленном порядке.

Частный предприниматель, не использующий наемный труд (индивидуальное предпринимательство), вправе вести свою деятельность без образования юридического лица.

2. Собственность частного предпринимателя возникает на основе перехода или приобретения всего или части имущества государственного, кооперативного или иного предприятия в собственность гражданина, выкупившего аренодного имущества или приобретенного его иными предусмотренными законом способами.

3. Предприятие, основанное на частной собственности предпринимателей, является частным предприятием, действующим в соответствии с Конституцией Республики Узбекистан, законами «О предпринимательстве в Республике Узбекистан», «О собственности в Республике Узбеки-

стан», другими актами законодательства Республики Узбекистан и настоящим положением.

4. Правовые, экономические и социальные основы создания, деятельности и ликвидации частного предпринимательства в Республике Каракалпакстан регулируются также законодательством Республики Каракалпакстан.

II. СОЗДАНИЕ И ПОРЯДОК РЕГИСТРАЦИИ ЧАСТНОГО ПРЕДПРИЯТИЯ

5. Частные предприятия являются юридическими лицами, имеют самостоятельный баланс, печать, расчетный счет.

6. Частное предприятие приобретает права юридического лица со дня государственной регистрации в районных, городских и районных в городах хокимиятах по месту нахождения предприятия.

Предприниматель, изъявивший желание осуществлять свою деятельность без образования юридического лица, подает заявление в районные, городские и районные в городах хокимияты по месту жительства, которое рассматривается в соответствии с Законом Республики Узбекистан «О регистрационном сборе с физических лиц, занимающихся предпринимательской деятельностью, и порядке их регистрации».

7. Частные предприятия могут создавать свои филиалы, дочерние предприятия и представительства.

8. Государственная регистрация частного предприятия осуществляется в соответствии с положением о по-

рядке государственной регистрации предприятий, находящихся на территории Республики Узбекистан.

Для государственной регистрации в районные, городские и районные в городах хокимияты представляются заявление предпринимателя, устав предприятия, а также квитанция об уплате взноса в размере одной минимальной заработной платы.

9. Регистрация частного предприятия или мотивированный отказ в регистрации производится в течение трех дней с момента подачи заявления. Если государственная регистрация в установленном порядке не произведена либо и не отказано по мотивам, которые предприниматель считает обоснованными, он может обратиться в суд.

10. Частному предпринимателю, изъявившему желание осуществлять свою деятельность без образования юридического лица, выдается пронумерованная и заверенная печатью книга доходов и расходов, свидетельствующая о регистрации, с обязательным внесением его в реестр частных предпринимателей. Указанные документы являются основанием для открытия расчетного счета в банке и ипотечного без каких-либо дополнительных согласований.

III. ИМУЩЕСТВО И

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ЧАСТНОГО ПРЕДПРИЯТИЯ

11. Имущество частного предприятия составляют основные и оборотные средства, а также иные ценности, стоимость которых отражается в самостоятельном балансе предприятия.

12. Собственник частного предприятия вправе совершать в отношении своего имущества любые действия, не противоречащие законодательству Республики Узбекистан.

13. Частное предприятие несет ответственность по обязательствам своим имуществом, принадлежащим владельцу, принадлежащим владельцу на правах частной собственности.

14. Собственник частного предприятия обладает производственной, коммерческой и юридической самостоятельностью. Собственник организует управление частным предприятием.

15. Частное предприятие реализует свою продукцию (работы, услуги), отходы производства по ценам и тарифам, устанавливаемым самостоятельно или на договорной основе.

16. Доход, оставшийся после вычета из выручки от реализации продукции сумм на покрытие всех производственных издержек и иных обязательных платежей (включая оплату труда, аренды, выплаты долгов, процентов

по ссудам и т. д.), является предпринимательским доходом собственника, которым он распоряжается по своему усмотрению.

17. Предпринимательский доход частных предпринимателей, осуществляющих деятельность на основе частной собственности, рассматривается как личный доход владельца и подлежит налогообложению в соответствии с действующим законодательством.

18. Частный предприниматель вправе открывать расчетный и другие счета в любом банке для хранения денежных средств и осуществления всех видов расчетных, кредитных и кассовых операций.

19. Изделия, производимые частным предприятием, подлежат обязательной маркировке с указанием фирменного знака или фамилии производителя, названия или символа изделия, других сведений, характеризующих изделие.

20. Частное предприятие ведет статистический и бухгалтерский учет по установленным формам. Собственник частного предприятия несет ответственность за достоверность отчетных данных в порядке, установленном законодательством.

21. Проверка финансовой и хозяйственной деятельности частного предприятия осу-

ществляется налоговыми органами, на которые законодательными актами Республики Узбекистан возложено выполнение этих функций, а также аудиторскими фирмами.

При проверке финансово-хозяйственной деятельности частного предприятия проверяющими органами обеспечивается соблюдение сохранности и неразглашение сведений, составляющих коммерческую тайну предприятия, в соответствии с законодательством Республики Узбекистан.

IV. ПОРЯДОК НАЙМА РАБОЧЕЙ СИЛЫ И ОПЛАТА ТРУДА НА ЧАСТНОМ ПРЕДПРИЯТИИ

22. Частное предприятие нанимает работников по трудовому договору (контракту), заключенному в письменной форме с указанием прав и обязанностей сторон.

23. Трудовой договор (контракт) включает следующие данные:

- обязательство выполнять работу по определенной специальности, квалификации или должности;
- срок, на который заключен контракт;
- условия и оплата труда, порядок социального и медицинского страхования и социального обеспечения;
- социальная защищенность работника;
- ответственность за нару-

шение трудового договора; другие данные по согласованию сторон.

24. Частное предприятие обязано соблюдать требования законодательства о труде Республики Узбекистан, устанавливать правила внутреннего трудового распорядка на предприятии, обеспечивать соблюдение требований безопасности, санитарии и гигиены труда.

25. Работникам, занятым на частном предприятии, выдается трудовая книжка в установленном порядке.

26. Оплата труда лиц, работающих по найму, определяется договором или контрактом, не может быть ниже минимальных размеров, установленных государством.

27. Частный предприниматель производит обязательные отчисления в фонды социального и медицинского страхования и социальное обеспечение в соответствии с законодательством Республики Узбекистан.

28. Трудовые споры на частных предприятиях разрешаются в соответствии с законодательством Республики Узбекистан.

V. ЛИКВИДАЦИЯ ЧАСТНОГО ПРЕДПРИЯТИЯ

29. Ликвидация частного предприятия производится по решению собственника имущества, либо по решению суда (хозяйственного суда) в случаях признания судом недействительными актов учредителей о создании предприятия, банкротства, осуществления деятельности, противоречащей законодательству Республики Узбекистан.

30. Частное предприятие

считается ликвидированным с момента исключения его из реестра государственной регистрации.

31. Часть средств, оставшаяся после уплаты в установленном порядке долгов перед бюджетом и организациями, работниками ликвидированного частного предприятия, принадлежит собственнику предприятия.

VI. ГОСУДАРСТВЕННЫЕ ГАРАНТИИ ЧАСТНОМУ ПРЕДПРИИМАТЕЛЬСТВУ

32. Государство гарантирует соблюдение прав и законных интересов частного предпринимателя, создает условия для свободной добросовестной конкуренции, обеспечивает равные возможности доступа к материальным, финансовым, трудовым, информационным и иным ресурсам, не допускает монополизации рынков этих ресурсов.

33. Если в результате издания государственными или иным органом акта, не соответствующего его компетенции либо требованиям законодательства, нарушаются права частного предпринимателя, он вправе обратиться в суд с заявлением о признании такого акта недействительным.

34. Убытки, причиненные частному предпринимателю в результате выполнения указаний государственных или иных органов либо их должностных лиц, нарушивших права частного предпринимателя, подлежат возмещению этими органами, включая упущенную выгоду. Споры о возмещении убытков решаются судом.

Время поисков. Так коротко можно сказать о переходном периоде к рыночной экономике. Идет поиск наиболее оптимальных вариантов, которые позволили бы избежать тяжелых негативных явлений, отсутствующих на рынке, таких, например, как безработица. Одним из решений этой проблемы может стать создание свободных экономических зон «завод — махалля».

национальности. Махалля, в свою очередь, решает проблемы занятости населения, улучшает материальное положение семей, нуждающихся в помощи, укрепляет авторитет своих комитетов.

Насколько актуальна эта проблема, говорит тот факт, что в Ташкенте в течение трех дней работал республиканский семинар-совещание, в котором приняли участие заместители министров нескольких отраслей, руководители крупных заводов, предприятий местной промышленности, представители комитетов, другие заинтересованные лица.

Семинар-совещание принял форму свободного обмена мнениями. На нем не было длинных докладов, запрограммированных выступлений. Каждый вправе был высказать свою точку зрения по названной проблеме. Для начала ведущий семинара-совещания директор Центра инновации и менеджмента И. Каримов предложил несколько вопросов, среди которых были выделены общие проблемы завода и махалли, насколько они могут быть взаимопользованы и взаимодополнены, как поддерживать уровень экономической стабильности в этих сферах.

### ЗАВОД — МАХАЛЛЯ: широкий простор для партнерства

Участники семинара были едины в том, что на пути создания экономических зон «завод — махалля» есть определенные трудности. Заключаются они прежде всего в обеспечении надомников сырьем, ма-

териалами, оборудованием. Высказывалось мнение и о льготном налогообложении тех, кто пожелал трудиться дома. Вместе с тем приводились и конкретные примеры положительного характера, как может предприятие взаимодей-

на заводе, а в махалле. От этого и сама махалля становится богаче, поскольку часть отчислений идет в ее казну. На эти средства махаллинский комитет мог бы вести благоустроительные работы, осуществлять благотворительную деятель-

ность. Приведем здесь несколько мнений, высказанных участниками семинара-совещания: Ю. А. ПАВЛОВ, начальник ПЭО завода «Ташсельмаш»: — Мы можем предложить для махаллей несколько видов оборудования — мини-токарные станки, корморезки, мини-мельницы и так далее. Но нас волнует то, что у потенциальных потребителей нет средств. Поэтому нужны льготные кредиты. А машиностроительные заводы могут найти свою нишу в этом нужном деле и готовы прийти на помощь.

Б. Х. ХАСАНОВ, директор Хорезмского аналитико-информационного центра при Госкомимущество: — Если мы хотим занять жителей махаллей полезным трудом, то в первую очередь их надо обеспечить оборудованием. Эта проблема не является неразрешимой. Для ткацкого производства можно изготовить станки на самих предприятиях. Нужен импульс. От разговоров надо переходить к делу.

Ш. ХАДЖИМУРАТОВ, заместитель председателя корпорации «Махалли санавт»: — У этой проблемы есть еще один аспект. Говоря о занятости людей махалли, мы не должны забывать, что махалля является и основным поставщиком рабочей силы для завода. Поэтому надо готовить молодежь к труду на заводе. А для этого создавать необходимую инфраструктуру. Открывать профессионально-технические училища, в школах ориентировать учащихся на завод, проводить работу с трудновоспитанными детьми. Думается, что надо разработать широкую анкету и предложить ее непосредственно махаллинским жителям. Нам надо знать мнения людей, которые сталкиваются с проблемами занятости и знают о них не со стороны, а испытывают на себе.

Участники семинара-совещания, обсудив проблему создания свободных экономических зон «завод — махалля», выработали рекомендации и предложили в короткие сроки решить вопросы создания в махаллях частных предприятий, обеспечения их и надомников оборудованием и сырьем, льготного налогообложения и другие.

Надо полагать, что в ближайшее время мы станем свидетелями создания новых экономических зон «завод — махалля». Но, как и в каждом серьезном деле, здесь неуместно будет чрезмерное увлечение. И не случайно участники семинара-совещания высказывали тревогу о том, чтобы избежать соревнования, что больше создаст таких зон. Ведь создаются они не ради количества, а для занятости населения и для производства товаров народного потребления.

Л. СПИРИДОНОВ, корр. «Народного слова».

### Накануне официального визита СО КОН И: МЫ ЗАИНТЕРЕСОВАНЫ В РАЗВИТИИ СОТРУДНИЧЕСТВА



Сотрудничество между Узбекистаном и Республикой Корея в сферах экономики, политики, науки и культуры интенсивно развивается. Эти взаимовыгодные построены на взаимовыгодной основе, что является надежным фактором успеха. Накануне государственного визита Президента Республики Узбекистан Ислама Каримова в Республику Корея корреспондент УзА взял интервью у чрезвычайного и Полномочного Посла этой страны в Узбекистане СО КОН И.

— Господин посол, как вы оцениваете развитие отношений между Узбекистаном и Кореей? — Узбекистан занимает важное геополитическое положение в Центральной Азии. Мы уделяем особое внимание вопросам сотрудничества с вашей страной, которая имеет богатые природные ресурсы и широкие возможности. С обретением вашей страной независимости взаимные отношения между Узбекистаном и Кореей складываются четко, последовательно и плодотворно. Во время визитов Президента Узбекистана Ислама Каримова в Корею и Президента Республики Корея в нашу страну были заложены прочные основы этого сотрудничества. Среди них Декларация об основах

отношений и сотрудничества между двумя странами, соглашения о сотрудничестве в области науки и техники, торговли, культуры.

Ныне в Узбекистане успешно функционируют такие совместные предприятия, как «УзДЭУавтотек», «УзДЭУэлектроникс», которые насытят потребительский рынок страны продукцией повышенного спроса. В содружестве с фирмой «Голдстар» в Бухаре налаживается сборка телевизоров. Кроме того, скоро вступит в строй совместное предприятие по производству текстильной и фармацевтической продукции. Число таких предприятий в 1995 году еще более возрастет. В прошлом году объем товарооборота между обеими странами превысил 100 миллионов американских долларов. В нынешнем ожидается увеличение этого показателя за счет пусковых объектов. Отсюда видно, что сотрудничество между нашими государствами успешно развивается. На мой взгляд, факторами обеспечивающими развитие этих взаимоотношений, являются прежде всего уважение наших народов друг к другу, общность наших традиций, стабильная обстановка в вашей стране.

Какие направления сотрудничества между нашими государствами вы считаете наиболее перспективными? — Было время, когда Корея, как и Узбекистан, была аграрной страной. Сложно и, по-моему, даже невозможно государству стать развитым без подъема сельского хозяйства. Поэтому мы хотим установить в Узбекистан технику и оборудование, которые создадут базу для развития сельскохозяйственной отрасли. Несомненно, это сотрудничество будет полезным и благотворным в данное время, когда ваше государство стремится провести кардинальную реконструкцию перерабатывающей промышленности, добиться зерновой

независимости. Сейчас в Узбекистане ощущается нехватка высококвалифицированных специалистов. Сотрудничество в сфере образования дает возможность помочь вам в решении этой проблемы. В этом году 30 юношей и девушек из Узбекистана усовершенствуют свои знания в Корею по 10 приоритетным направлениям народного хозяйства. Кроме того, мы поможем 200 молодым специалистам из Узбекистана получить профессиональные навыки в Корею. Всего же в текущем году мы намерены доставить их число до 2000 человек.

Регулярное воздушное сообщение с нашей страной, осуществляемое самолетами Национальной авиакомпании «Узбекистон хаво йуллари», станет положительным фактором расширения связей в сфере туризма. Я считаю, что перспективным также является сотрудничество в области телекоммуникаций, медицины.

— Какие результаты ожидаются от визита Президента Узбекистана в вашу страну? — Очередной визит Президента Ислама Каримова в Корею, будучи вторым, все же считается ответным. Потому что в прошлом году первый Президент нашей страны господин Ким Ир Сям побывал в Узбекистане с официальным визитом. Визит госпожи Ислама Каримова — первый со времени избрания Ким Ир Сяма Президентом и потому имеет особое значение. ожидается, что в ходе переговоров между руководителями двух государств будут подписаны важные документы, направленные на дальнейшее развитие сотрудничества. Не вызывает сомнений, что визит пройдет благополучно и будет плодотворным. Ибо в Корею в Узбекистан выйдут друг в друге надежных партнеров.

Амиркул КАРИМОВ, (УзА).

### ЗДОРОВЬЕ — НАШЕ БОГАТСТВО

Коллектив отдела здравоохранения Усман-Юсуповского района эффективно использует имеющиеся средства и возможности для улучшения медицинского обслуживания населения. А в этом, самом молодом по времени образования, районе Кашкадарья сейчас проживают более 37,700 человек.

Большое внимание уделяют работники отдела организации сети учреждений на селе. По их инициативе в хозяйствах района открыто пять аптек, две сельские больницы, 5 амбулаторий, 9 фельдшерско-акушерских пунктов.

В районе широко развернулось строительство учреждений здравоохранения. Планируется ввести в строй в 1995 году детское отделение больницы на 60 мест в райцентре, на территории коллективного хозяйства «Джейнов» — больницу на 100 мест, амбулаторию на 150 больных. Огромную помощь в приобретении медикаментов и медицинского оборудования оказывают трудовые коллективы хозяйств района, хлопкоочистительного завода «Джейнов».

НА СНИМКАХ: врачи родильного отделения центральной районной больницы (слева) акушер-гинеколог Музафар Эмурадов, акушерка Дилфуза Ниезулова, операционная сестра Аюлат Келжаева и заведующий отделением Рахман Рахимов готовятся к приему пациентки; врачи центральной районной больницы часто выезжают для оказания медицинской помощи в сельскую местность, на дачах. Терзаев Раббойи Маманаров Туйчиев (второй справа) беседует с чабанами каракулеводческого коллективного хозяйства имени Гафура Гуляма. Фото Ш. ШАРАНОВА. (Фотокорреспондент УзА).

### ЛИТЕРАТУРА ДЛЯ ЭКОНОМИСТОВ

Труды ведущих экономистов мира представлены на выставке, открывшейся в Республиканской международной библиотеке иностранной литературы в Ташкенте. В экспозиции — более 600 книг и брошюр на русском и английском языках, среди которых — специальные словари для бизнесменов, практические пособия, рассказывающие о том, как начать и вести собственный бизнес, учебники по менеджменту и маркетингу, банковскому делу и финансам и другие. Эти издания были закуплены Министерством высшего и среднего специального образования республики.

Новая литература не только пополнила фонд библиотеки и с ней смогут ознакомиться ее читатели. Многие учебные заведения Узбекистана готовят сегодня специалистов по рыночной экономике. Однако, к сожалению, мало кто располагает необходимыми для этого базой научной и практической литературы. Представители нескольких вузов, уже побывавшие на выставке, смогли выявить здесь издания, которые, по их мнению, можно будет использовать в учебном процессе. Все заявки, как сообщают в министерстве, в ближайшее время будут выполнены. (Корр. УзА).





## "ДЭУ-Телеком"

приветствует визит Президента Республики Узбекистан И. А. Каримова в Республику Корея и искренне желает успешных итогов на благо сотрудничества и процветания народов Узбекистана и Кореи.

### ДЭУ-ТЕЛЕКОМ - В ДЕЛЕ ЦЕЛИКОМ

Впервые в Республике Узбекистан поставленные фирмой "ДЭУ — Телеком" современные цифровые АТС с электронными системами управления общей емкостью на 50000 номеров с сентября 1994 года начали работать в Ферганской долине.

Высокая надежность, отличное качество, дополнительные услуги, современный дизайн, ин-тегрирование в мировые системы телекоммуникаций — все это могут цифровые электронные АТС, которые производит и поставляет во многие страны мира фирма "ДЭУ — Телеком".

Наряду с коммутационным телефонным оборудованием наша фирма производит и поставляет современные системы передач, терминалы, аппаратуру волоконной оптики, кабели и компьютеры, отвечающие самым высоким мировым требованиям.

В Сырдарьинской области Узбекистана "ДЭУ — Телеком" ведет работы по строительству современных цифровых АТС на 40000 номеров.

В наших планах — принять участие в завершении строительства завода связи в Ургенче и наладить выпуск оборудования современных АТС, ввести новые станции для Республики Уз-бекистан. Мы также планируем экспортировать продукцию в соседние страны и страны СНГ.

Одна из наших основных целей — участие в эксплуатации телефонных станций совместно с концерном "Узбектелеком", для успешного выполнения плана модернизации телекоммуникаций в Узбекистане.

Мы также заинтересованы принять участие в осуществлении проектов приватизации телекоммуникационных предприятий.

В "ДЭУ — Телеком" готовы принять и исполнить любые другие предложения по развитию и совершенствованию сетей электросвязи Республики Узбекистан — тан.

Справки по телефонам: 45-29-37, 39-13-95.  
по факсу: (3712) 45-36-56, 45-36-65.




## "ДЭУ-Телеком"

### Узбекистан и мир ГORIZОНТЫ СОТРУДНИЧЕСТВА

Независимость дала Узбекистану большие возможности для участия в делах международного сообщества. Концепция внешней политики Узбекистана заключается в интеграции республики в мировое сообщество, налаживании двусторонних и многосторонних международных связей на различных уровнях.

Многосторонность и открытость внешней политики Узбекистана определяет подходы к установлению прочных взаимовыгодных отношений с экономически развитыми странами, а также с индустриальными странами Юго-Восточной Азии. Для нашей республики представляет значительный интерес опыт модернизации экономики этих стран, привлечение инвестиций, развитие государственных предприятий, подготовка кадров, налаживание информационных сетей, установление контактов с ведущими банками мира, изучение опыта зарубежного законодательства, сотрудничество в области науки, здравоохранения, культуры.

Это достаточно хорошо видно на примере узбекско-корейских взаимоотношений. Внешняя политика Республики Корея в настоящее время направлена на расширение ее участия в делах международного сообщества. Корея поддерживает связи практически со всеми государствами мира и принимает энергичные меры к расширению сотрудничества с каждой из них. Корейские дипломаты в своей деятельности руководствуются пятью основополагающими принципами: глобализация, многосторонность, региональное сотрудничество и ориентация на будущее.

Между Узбекистаном и Кореей в 1992 и 1994 годах были проведены встречи на высшем уровне, в результате которых были подписаны десять соглашений политической и социально-экономической ориентации, определяющие содержание наших взаимоотношений на сегодняшний день.

Для Узбекистана представляет особый интерес изучение опыта реформирования экономики Кореи, по сути дела, являющегося уникальным, так как, несмотря на неблагоприятные условия, а именно ограниченные природные ресурсы, узкий внутренний рынок, крайне незначительные внутренние сбережения и недостаток опыта, Корея быстро достигла значительных успехов в экономическом развитии.

Результаты экономической политики, ориентированной на внешние связи, оказались поразительными. В период между 1961 и 1971 годами корейский экспорт ежегодно увеличился более чем на 36 процентов в реальном выражении. Параллельно наблюдалась и некоторая инфляция, однако, по сравнению с предыдущим десятилетием, цены росли очень умеренно. В период между 1962 и 1971 годами рост оптовых цен в среднем составил 12 процентов в год.

Такие показатели были ре-

зультатом активных реформаторских действий правительства, но, однако, не только его. Параллельно существовали три объективных фактора, способствующих успеху. Во-первых, страна имела высокий уровень образования своих граждан. К началу 60-х годов уровень грамотных составил почти 80 процентов, а в настоящее время население моложе 50 лет является почти поголовно грамотным. Во-вторых, стратегия ориентации на внешние связи не могла бы увенчаться успехом без корейских предпринимателей, без их энергии и преданности делу, которые они употребили на использование открывшихся возможностей. В-третьих, международная экономическая обстановка 60-х годов способствовала успешному развитию. В течение этого десятилетия объем мировой торговли увеличился ежегодно почти на 8 процентов.

И начиная с 1961 года корейский экспорт заметно превысил самые оптимистические прогнозы, за период с 1961 по 1992 гг. экспорт корейских товаров вырос с 60 млн. до 76,6 млрд. долларов — это один из самых высоких темпов, зарегистрированных в мире.

В начале 70-х годов правительство Южной Кореи предприняло ряд мер, направленных на стимулирование развития автомобильной промышленности, которая переживала спад, вызванный застоем в мировой экономике в результате двух нефтяных кризисов. Корейские производители автомобилей положили крупные инвестиции в расширение производства, а также заключили ряд соглашений о техническом содействии с зарубежными производителями автомобилей и запчастей. Производство увеличилось с 378 тыс. штук в 1985 году до 1,729 тыс. в 1992 году.

Данный опыт имеет огромное значение и для развития автомобильной промышленности в Узбекистане. Первые шаги в этом направлении уже сделаны. Так, близится день, когда совместное узбекско-корейское предприятие «УзДЭУавтотек» в городе Ашкене начнет выпускать легкие автомобили, отвечающие требованиям мирового рынка.

В настоящее время Корея входит в десятку ведущих производителей текстиля в мире, как по производственным мощностям, так и по экспорту продукции. Несмотря на относительно низкие цены, повсеместно признано отличное качество корейской текстильной продукции, которая пользуется высоким спросом на мировом рынке. Узбекский хлопок плюс корейские технологии и оборудование в производстве текстиля могли бы создать взаимодополняющий базис.

Особое следует выделить электронную промышленность Ко-

реи, которая развивается весьма динамично. Ассортимент электронной продукции систематически изменяется и совершенствуется. Это высокотехнологичное бытовое оборудование, цифровые телевизоры с диагоналями 45 дюймов по диагонали, а также телевизоры с жидкокристаллическим экраном, видеотексты, видеокамеры, совершенные спутниковая связь и т. п. В 1992 году Корея вошла в пятерку крупнейших производителей электронной продукции в мире, объем производства в стоимостном выражении превысил 33 млрд. долларов, а объем экспорта достиг 20 млрд. долларов.

Элементы сотрудничества в данной области уже имеются между нашими странами. В Узбекистане действует совместное предприятие «УзДЭУэлектроникс». Однако останавливаться на этом не имеет смысла, необходимо расширять и углублять данные взаимоотношения.

Другая сфера соприкосновения интересов — образование и наука. Правительство Кореи уделяет огромное внимание образованию и развитию фундаментальной науки, которая является основой технических достижений. К 1991 году в Корею насчитывалось 2,352 научно-исследовательских учреждения, в том числе 188 научных институтов, 221 центр при университетах и колледжах и 1,943 центра на частных предприятиях.

В Узбекистане также уделяется огромное внимание этим вопросам. Наше государство широко привлекает передовой мировой опыт подготовки специалистов. И прежде всего создаются условия для подготовки высококлассных специалистов непосредственно в Узбекистане.

Аспект взаимоотношений в области образования и науки между Узбекистаном и Кореей многоаспектен: это и изучение опыта, обмен передовыми технологиями, учебная, научная стажировка и многое другое. Ведь будущее Узбекистана немислимо без наличия собственного высококвалифицированного кадрового корпуса, способного трудиться в изменчивых условиях рынка. В свою очередь, изучение корейского и узбекского языков будет способствовать сближению культур обеих стран.

Расширение культурных связей есть часть тенденции к сотрудничеству и согласию, и, несомненно, между Узбекистаном и Республикой Корея они будут расширяться и углубляться, чему, без сомнения, будет способствовать визит в Республику Корея нашего Президента И. А. Каримова.

Ш. ХАКИМОВ, сотрудник МИД Республики Узбекистан.

ЖДЕМ ВАС, ДОРОГИЕ ГОСТИ!

«Узбектуризм» раздвигает границы

В культурно-информационном центре Национальной компании «Узбектуризм» прошла презентация фольклорной программы, подготовленной к новому туристическому сезону.

соответствии с политикой, последовательно осуществляемой Президентом Исламом Каримовым, руководством нашей страны.

пятизвездочного международного класса. В качестве партнеров здесь приглашены солидные зарубежные фирмы, имеющие прочный авторитет в своей сфере.

Презентованная в «Узбектуризме» фольклорная программа, как и весь предстоящий концертный сезон, организуемый дирекцией международных шоу-программ для иностранных туристов, призвана послужить той же цели — расширить сферу и поднять качество туристического сервиса, способствовать обогащению гостей впечатлениями от пребывания в Узбекистане.

рассказывающее об овеянных веками, неувядаемо прекрасных народных обычаях и обрядах. Оригинальными художественными композициями, яркими эмоциональными шоу-программами в новом концертном сезоне «Узбектуризма» представлены также всемирно известные ансамбли «Бахор», «Ялла», «Ляган», другие творческие коллективы и исполнители.

А. БАРАНОВ, корр. УА.



ЭКСПРЕСС-ТЕЛЕТАЙП УПОРСТВО «КРАСНЫХ КХМЕРОВ»

Камбоджийские «красные кхмеры» отвергли последнее предложение правительства страны сложить оружие. Однако представители правительства заявили, что это их не удивляет, поскольку «красные кхмеры» ни разу в прошлом положительно не реагировали на мирное предложение.

ЧТОБЫ ОБУЗДАТЬ РОСТ НАСЕЛЕНИЯ

На этой неделе население Китая достигнет 1,2 миллиарда человек. Китайские власти планируют новое крупное «наступление» на многодетные семьи в сельской местности и среди эмигрантов с целью ограничить рост населения.

С ВОЙНОЙ ПОКОНЧЕНО

В Анголе движение УНИТА одобрило мирное соглашение, покончив тем самым с войной, продолжавшейся почти два десятилетия. Радио УНИТА сообщает, что соглашение было утверждено двумя тысячами делегатов на национальном конгрессе УНИТА в городе Баилундо в Центральной Анголе.

ПРОТИВ ПРИСУТСТВИЯ ИНОСТРАННЫХ ВОЙСК

В столице Моголишо состоялись демонстрации протеста против присутствия в стране иностранных войск. Возглавляемые США специальные силы у побережья Сомали намерены высадиться на берег для защиты миротворческих сил ООН, покидающих страну.

СТОЛКНОВЕНИЯ ПРОДОЛЖАЮТСЯ

Мексиканская армия продолжает подавлять очаги сопротивления индейских повстанцев в южном штате Чьяпас. Поступают сообщения об отдельных столкновениях между правительственными войсками и так называемой национальной-освободительной армией.

К ВОПРОСУ О ЕВРОПЕЙСКОЙ ВАЛЮТЕ

Газета «Индепендент» считает, что бесконечные разговоры, стоит ли Британии соглашаться на единую европейскую валюту, не имеют никакого смысла и носят чисто декларативный характер, поскольку с момента своего вступления в Европейское сообщество Лондон по сути дела потерял возможность суверенно управлять своими финансами.

ИТОГИ ИССЛЕДОВАНИЯ ОБЩЕСТВЕННОГО МНЕНИЯ

Газета «Санди таймс», анализируя недавнее выступление Джона Берда, генерального директора Би-би-си, отмечает, что, затратив 2 млн. фунтов стерлингов и два года на исследования общественного мнения о своих программах (в основном телевидения Би-би-си), руководство корпорации пришло к выводу, что зрители в большинстве своем считают передачи старомодными, элитарными и просто скучными.

ПОБЕДИТЕЛЬНИЦА КОНКУРСА КРАСОТЫ

Студентка из штата Техас Челси Смит выиграла звание «Мисс США 1995 года». Она вышла победительницей в двух видах этого конкурса — интервью и демонстрации купальных костюмов, где заняла первое место в общем зачете. Победительница получит около 200 тысяч долларов наличными и в виде различных призов.

ОТКРЫВАЕТСЯ КОСМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

Высшая техническая школа в Стокгольме намерена летом открыть специальный 10-недельный курс так называемого «космического университета». 140 студентов из 30 стран за это время углубят свои знания в области космической технологии, экономики и космического права.

ЭТИ ПРОСТЫЕ НЕПРОСТЫЕ ОРГАНИЗМЫ

Во Франции ученые открыли новый вид глубоководных морских губок, которые в отличие от медоководных сородичей оплодотворяются не вегетативно.

Недавно в Средиземном море в подводной пещере, расположенной на небольшой глубине, была найдена изолированная колония губок, которые обычно обитают на больших глубинах — до 9 километров. Оказалось, что эти губки ведут себя совершенно необычно. Крохотные существа длиной в два сантиметра и не более трех миллиметров в диаметре способны уловить и переварить мелких морских животных.

Эти губки предпочитают креветок в отличие от обычных губок, которые питаются бактериями и другими микроорганизмами. Они получили название «убийца», имеют необычные для своего вида длинные волоконца-шупальца с крючками на конце, ими губка захватывает проплывающую мимо добычу.

По сообщению информационных агентств подготовил Б. ХАТАМОВ.

Экологический вестник ЧЕРНЫЕ РАМКИ В КРАСНОЙ КНИГЕ

Общепризнанной приоритетной задачей современности является сохранение богатства видов и генетического фонда живой природы. К сожалению, не все понимают, что это решение преследует цель помочь прежде всего самому человеку.

Так и хочется, видя множество примеров уничтожения природы, хищнического использования ресурсов флоры и фауны, несколько перефразировать известные библейские заповеди. И сказать: «Не укради у природы, не убей ее — ибо ты есть часть ее».

Но трудно ужиться с морально психологией некоторых наших деловых людей.

Можно настроить добротных хозяев, накопить роскошных автомашин, других удобных вещей, накопить для детей много ценных вещей. Но коль со всем этим мы передадим им загрязненную воду, землю, воздух, дуга без разнотравья, истребленные леса без щебета птиц, — будут ли счастливы и здоровы наши потомки? Нет, конечно.

Вглядев на нашу многострадальную флору — зеленое многообразие страны. Пока еще в ее арсенале более 1.400 видов ценных лесных пород, лекарственных, пищевых, кормовых, технических и других сырьевых растений. Некоторые из них — предметы экспорта.

Такие болезни природы, как засоление, обезвоживание, опустынивание, — часто результат нашего неразумного хозяйствования, итог бесконтрольных заготовок, хищнического уничтожения тугаев, арчевников.

Большие массивы природных пастбищ деградировали, зарастают некормовыми растениями. Или такой печальный пример. За три последние десятилетия естественные заросли солодки в республике (ценнейшее сырье для пищевой и фармацевтической промышленности) площадью 22 тысячи гектаров почти полностью исчезли.

Все это преступление перед природой. Дело охраны природы укреплено в нашей независимой стране силой Конституции, иных законов, принятых по воле народа. Законы хороши, когда их знают и выполняют. К сожалению, нередко законы и решения, касающиеся охраны природы, нарушаются, обходятся.

Недавно в газете «Народное слово» в беседе корреспондента

В. ВАЛИЕВ, наш общ. корр.

На пути к рынку «Л'ОРЕАЛЬ» В ТАШКЕНТЕ

Немного истории для любознательных. Но в начале разрешите сказать два слова об Эжене Шульере. Имя его во Франции довольно известно, так как с него все и началось. Это сегодня просто: родился шатенкой — стала

блондинкой, а загодя, и брюнеткой. До него же вот такое разнотравье «переволновало» было невозможно. С каким шепотом оно уродилось, с таким и живи — пока не поспедеешь...

Качество же изделий

Спустя почти век трудно со всей определенностью сказать, что именно заставило молодого инженера-химика в одну из темных ночей сварить на керосинке в маленькой кухне своей крохотной квартирки первый в мире безопасный синтетический краситель для волос. Однако остается фактом, что утром следующего дня он предложил его парижанкам. Спрос пресловутый оказался. Теперь Эжен был вынужден каждую ночь заниматься чудодейственным «варевом». Между прочим, в его квартире и открылась фирма «Л'Ореаль».

Сегодня фирме 84 года, 156 ее заводов и 294 филиала разбросаны по всему миру. В скором времени магазин «Л'Ореаль» распахнет свои двери в Ташкент. А салон «Люкс» станет первым учебно-тренировочным центром студии «Лайн», относящейся к данной фирме.

«Л'Ореаль» и ташкентское коллективное предприятие «Дилором», являющиеся партнерами, намерены поставить дело так, чтобы оказываемые услуги и предлагаемые товары нашли большой спрос у жителей Узбекистана. А для этого вкладывают в него немалые деньги, планируют провести конкурсы профессионального мастерства.

Качество же изделий

«Л'Ореаль» общепризнано в мире. 1.300 ученых работают в лабораториях фирмы, 500 из них — это только специалисты по уходу за волосами. Целая армия биологов, химиков, фармакологов трудится над созданием новых кремов, духов. А на многочисленных фабриках и заводах воплощаются в жизнь идеи ученых, выпускаются изделия класса «Люкс». Любая женщина мира о многом говорит сами названия духов данной фирмы: «Ланком», «Армани», «Пикассо», «Ги Ларош».

По мнению французских партнеров, они убеждены в успехе предстоящего сотрудничества с узбекскими специалистами в сфере обслуживания. А основанием для подобного суждения служит отличное знание ташкентскими мастерами своего дела, их заинтересованность в повышении качества обслуживания.

И. КОГАН, наш общ. корр. НА СНИМКАХ: представитель «Л'Ореаль» Жан Франсуа Турье с помощью видеосъемки демонстрирует продукцию фирмы; вот также косметические и гигиенические товары вскоре появятся в ташкентском салоне красоты «Люкс». Фото Г. АЙЗЕНШТАДА.

К 50-летию Победы

В сороковом Моисей Брикман закончил Самаркандский институт народного хозяйства и по направлению оказался в Палском райисполкоме в качестве председателя плано-экономической комиссии. Бумажная работа тяготила, потому попросился на службу в Красную Армию. Закончил школу младших командиров в Чирчике. В артиллерийском полку обучался и тренировал лошадей, которых

любил с детства, самые новостные становились у него мирными. Политработники говорили о провокациях немцев на границе, о близящейся войне.

Как-то вызвали Брикмана, в то время секретаря комсомольской организации, к командиру для беседы и предложили набрать ребят для дальнейшей учебы в зенитно-артиллерийском училище. Было это в середине июня 1941 года.

Старший красноармеец Брикман с двенадцатью товарищами отправился в Телавское военное училище. На пути к Баку услышали весть о начале войны.

Обучение сократили до 9 месяцев. В марте 42-го года лейтенант — командир отряда взвода — во время охраны железнодорожного моста через реку Воронеж получил первое боевое крещение и первое легкое осколочное ранение. Обошелся без госпиталя. Зажавило по пути к Сталинграду, где они должны были оборонять зенитным огнем аэродром тяжелых бомбардировщиков. Полк расположился на станции Песчаная в 20 километрах от го-

лустров Зачый.

Воевал он и в районе Курской дуги. Близ станции Девина располагалась небольшая местечек речку. Объект имел стратегическое значение. Через него проходили армейские грузы, осуществлялось снабжение фронта. Раз-

говор с командованием состоялся короткий: удерживать мост — награду, нет — расстрелян. Дал приказ своей батарее окопаться поосновательнее, посядил в дальний окоп «солдат», предупредившего о налете, и пригрозился к худшему: позиция была крайне невыгодной — зенитки стояли слишком близко к мосту и вокруг виднелись остатки разбомбленной батареи.

Его батарея побила два немецких самолета. Бой был страшный. Тогда получил свой первый орден — Красной Звезды. Четвертый самолет был сбит под Белостоком. Потом освобождали Белоруссию. Вместо деревьев — одни голыши. Злость на немцев была сильной.

Нигде так не принимали освободителей, как в Белоруссии.

ПУТЬ СОЛДАТА

Advertisement for Apple computers. Title: 'Всё, что требуется от персонального компьютера'. Text: 'возможность делать всю необходимую работу, начиная от подготовки документов, фирменных бланков, визиток, до работы с базами данных 4D, FoxPro, FileMaker и другими современными системами управления информацией...'. Image: An Apple II computer system with monitor, keyboard, and mouse.

Advertisement for National Investment Fund. Title: 'Внимание!'. Text: 'Адрес выгодного вложения Ваших денег! Акционерное общество открытого типа "Национальный инвестиционный фонд приватизации" приступил к продаже акций первого выпуска номинальной стоимостью 100 сумов...'. Contact info: г.Ташкент, ул.Амира Темура, 24, ком. 301. Телефон: 33-40-01.

История Отечества

ЕВРОПЕЙСКАЯ СЛАВА БАБУРА

К 512-летию со дня рождения

«Бабури или Бабур» — так называлась статья, впервые опубликованная в энциклопедии «Эрбел» «Восточная библиотека» (1697) и открывшая европейскому востоковедению это имя. Научная общественность Европы знакомится с «Бабури-наме» — главной книгой Бабур — благодаря голландцу Витсену, издавшему в 1705 году в Амстердаме ту часть книги, которая рассказывает о географии Ферганской долины. Однако настоящая европейская слава пришла к Бабури в начале XIX века, когда английские востоковеды перевели и издали его «Заниски» («Бабури-наме»), составили комментарии к ним, начав, по сути дела, глубокие исследования жизни и научно-литературной деятельности этой талантливой личности.

Изучению наследия Захриддина Мухаммада Бабур (1483—1530), внесшего огромный вклад в развитие литературы и науки туркоязычных народов эпохи Возрождения, посвящено много трудов, начиная с XVII века. Знакомили европейского читателя со страницами жизни и лучшими произведениями Бабур такие ученые и переводчики, как Бартоломе д'Эрбело, Джон Лейден, Вильям Эркин, Анри фон Клапрот, А. Кайзер, П. де Куртейль, А. Бевридж, Л. Пуул, Д. Росс, Н. И. Пантусов, Н. И. Ильминский, Ж.-Л. Бакье Грамон и другие.

Переводом «Бабури-наме» на английский занимались Джон Лейден, прекрасный владевший фарси и изучавший старую персидскую литературу, обратившийся, кстати, к персидскому экземпляру первоисточника — к переводу Абдурахманна.

С этого времени «Бабури-наме» в английском переводе получает широкое распространение в Европе, став основой переводов и на другие языки. Так, например, в 1828 году в Лейпциге был издан сокращенный перевод на немецкий язык, выполненный А. Кайзером. В приложении автор отмечает, что «в результате двойного перевода (с чагатайско-туркского на английский и с него — на немецкий) трудно говорить о сохранении национального своеобразия первоначального оригинала, он пытался по возможности сохранить его... Если окажется, что в нашем тексте что-либо не соответствует оригиналу, то причина этого — ошибка английского переводчика».

В 1871 году в Париже вышел из печати прекрасный французский перевод «Бабури-наме», осуществленный с языка оригинала востоковедом, профессором Колледж де Франса Анри Паве де Куртейлем. За основу он взял издание этого литературного памятника русского востоковеда М. Ильминского и другие, по его словам, «авторитетные рукописные варианты». Весьма важную роль в его переводческой работе сыграл словарь, составленный им самим, поскольку он дает пояснение многим трудным словам: «Я горжусь тем, — писал он, — что перевел эту книгу, прежде неизвестную в Европе, с трудного языка. Учитывая, что перевод должен отвечать требованиям европейской литературы и ее читателей, я вначале составил «Узбекско-французский словарь».

Доброе начало, положенное Анри Паве де Куртейлем, в последние годы продолжили его соотечественники, в первую очередь Дж. Дармистер, опубликовавший в 1888 году в «Азиатском журнале» статью «Памятник письменности Кабула, надписи на могилах Бабур-шаха и других монгольских принцев». В ней он утверждает, что, кроме «Бабури-наме» и «Дивана», Бабур написал «Трактат об арусе», имеющий большое значение для изучения теории узбекской и других тюркоязычных поэзий.

Во второй половине XIX века личность Бабур, его книга «Бабури-наме» начали привлекать внимание и русских ориенталистов. По факсимиле Хайдарабадского списка в 1857 году в Казани появляется издание этого памятника, выполненное Н. И. Ильминским, а в 1880 году Н. И. Пантусовым сделан перевод «Части введения в обширный том «Записок» суггана Бабур...» В 1896 году несколько глав «Бабури-наме» переводит В. Л. Вяткин для своей работы «Самарканд и его окрестности в прошлом, по описанию султана Бабур Мирзы». А в 1904 году появляется полный перевод первой части «Бабури-наме», осуществленный С. И. Поляковым. В этот же период большой вклад в изучение литературного и научного наследия Бабур внесли русские ученые-востоковеды В. В. Радлов, А. Н. Самойлович, А. Д. Миклухо-Маклай и другие.

И в XX веке европейские ориенталисты активно изучают творчество Бабур. Вот несколько малоизвестных, но весьма интересных фактов. В 1910 году востоковед Денис Росс опубликовал книгу стихотворений Бабур под названием «Дивани Бабур-паша». В 1930 году в Париже вышел трактат Фернандо Гранера «Бабури». В 1961 году вышла в свет книга американского исследователя Гарольда Лэмба «Бабури-наме», рассказывающая о возрождении Средней Азии в пору правления династии Темуридов. В композиционном отношении эта книга также напоминает

таблиц. Во второй половине XIX века личность Бабур, его книга «Бабури-наме» начали привлекать внимание и русских ориенталистов. По факсимиле Хайдарабадского списка в 1857 году в Казани появляется издание этого памятника, выполненное Н. И. Ильминским, а в 1880 году Н. И. Пантусовым сделан перевод «Части введения в обширный том «Записок» суггана Бабур...» В 1896 году несколько глав «Бабури-наме» переводит В. Л. Вяткин для своей работы «Самарканд и его окрестности в прошлом, по описанию султана Бабур Мирзы». А в 1904 году появляется полный перевод первой части «Бабури-наме», осуществленный С. И. Поляковым. В этот же период большой вклад в изучение литературного и научного наследия Бабур внесли русские ученые-востоковеды В. В. Радлов, А. Н. Самойлович, А. Д. Миклухо-Маклай и другие.

Точка зрения МОДА: БИЗНЕС ИЛИ ИСКУССТВО?

Для одних красивая одежда — предмет возжеланий, для других — источник дохода. Стопки зрения последних, Высокая мода нерентабельна, следовательно, обречена. Так, по крайней мере, считает известный модельер Ив Сен-Лоран. На этот счет существует и иное мнение...



ВМЕСТО ЭПИЛОГА

Слово «мода» таит в себе несколько легкомысленный оттенок. Кто бы не мерзнуть, нужна одежда, а мода — это от лукавого. В конце концов, вовсе не обязательно каждый сезон надевать что-то новое. И все же мода играет важную роль в современной жизни. В некоторых странах только туристическая индустрия обгоняет моду по обороту средств. В Италии, Франции, Америке и Англии этот «несерьезный» бизнес с ежегодным оборотом в сотни миллионов долларов кормит сотни тысяч людей.

Республиканского Дома моды лей трикотажных изделий. Коллекция В. Алиосмановой «Самарканд», «Бухара», «Хива» побывали в Болгарии, Японии, Германии. По ее эскизам в Намангане стали делать бексаб — со средними и мелкими полосками (традиционный бексаб — с широкими полосами), новой цветовой гаммой, на Ташкентском текстильном комбинате — ткани на мотивах сюжана. Художница предпочитает авангард и классику. Ее девиз — постоянный поиск, самообновление.

Европейские женщины ежегодно расходуют на одежду 550 долларов, а мужчины — на 100 долларов меньше. То, что мода постоянно подвержена изменениям, особенно хорошо видно на примере Высокой Моды. Когда-то любимая мода была такой: прет-а-порте, строго индивидуально, по оригинальным образцам из богатых дам. Тем не менее Высокая мода продолжала диктовать свои условия.

Ташкентский текстильный институт в прошлом году, специализация — конструирование изделий из кожи. Своим учителем считает преподавателя композиции и истории костюма Н. Лепешкину, своим кумиром — итальянского мастера обуви Тери Мюллера. Предпочитает работать «на мужчин», так как, по его словам, они обделены в вопросах моды. Не приземлет текстиля. Свой стиль определяет как технократический.

«Какое место в мире занимает мода Узбекистана?» — этот вопрос был задан художникам, конструкторам, искусствоведам, руководителям четырех ташкентских домов моды. Ответы были следующими: «На Высокую моду нам рассчитывать еще рано, зарубежных партнеров мы надеемся привлечь экзотикой, национальным колоритом». «Мы работаем только на республику», «Никаком». Из хрестоматийной истины — мода определяется природными и социальными условиями эпохи и страны, развитием производства, культуры, искусства, стилем и идеалом красоты — вывод напрашивается сам за себя: утрачен художник. Провозглашенный 70 лет назад принцип: «Единича — вздор, единича — ноль» продолжает бравировать и сегодня.

Моды Востока рождалась в XV веке в Герате и законодателем ее стал поэт и мыслитель, основоположник узбекской классической литературы Алишер Навои. Современники признавали его вкус утонченным. Женский синий платок, искусно повязанный наискосок, был назван «алишеровым укорашением». Желая обеспечить успех нововведениям, находки в моде стали называть «алишерит». Навои был первым «визиром». А сегодня ни одна школа Высокой Моды не обходится без них — политических деятелей, представителей высших кругов буржуазии, звезд кино, театра, эстрады, которые активно участвуют в создании моды и одновременно находятся в центре внимания общества.

АВТОР АНОНИМ

«Какое место в мире занимает мода Узбекистана?» — этот вопрос был задан художникам, конструкторам, искусствоведам, руководителям четырех ташкентских домов моды. Ответы были следующими: «На Высокую моду нам рассчитывать еще рано, зарубежных партнеров мы надеемся привлечь экзотикой, национальным колоритом». «Мы работаем только на республику», «Никаком». Из хрестоматийной истины — мода определяется природными и социальными условиями эпохи и страны, развитием производства, культуры, искусства, стилем и идеалом красоты — вывод напрашивается сам за себя: утрачен художник. Провозглашенный 70 лет назад принцип: «Единича — вздор, единича — ноль» продолжает бравировать и сегодня.

ПЕРВЫМ БЫЛ АЛИШЕР НАВОИ

Моды Востока рождалась в XV веке в Герате и законодателем ее стал поэт и мыслитель, основоположник узбекской классической литературы Алишер Навои. Современники признавали его вкус утонченным. Женский синий платок, искусно повязанный наискосок, был назван «алишеровым укорашением». Желая обеспечить успех нововведениям, находки в моде стали называть «алишерит». Навои был первым «визиром». А сегодня ни одна школа Высокой Моды не обходится без них — политических деятелей, представителей высших кругов буржуазии, звезд кино, театра, эстрады, которые активно участвуют в создании моды и одновременно находятся в центре внимания общества.

противоречили догмам мусульманства. Ислам всегда ценит хороший костюм. В раю правверные облечены в одежду, блистающую драгоценными камнями, венцы, которые они носят, украшены жемчугами и алмазами. «В драгоценном платье цвета ртуты снова розалика являлась, Словно солнце, что за облаками тонкими, весенними укрывалось. Платье — словно облако, по платью светлые наведены полоски — То весенний дождь из тучи льется: серебро из тучи заструилось. В этом ярком платье серебристым серебром стальной стан твой мне напоминает Серебро, искрящееся ярко, что в сверканье ртуты пошуршало. Солнце твоего лица я вижу в этом платье серебристым — точно Солнце, что в пути своем небесном в зеркале случайно отразилось».

ВЕРНЕТСЯ ЛИ К НАМ ВЫСОКИЙ СТИЛЬ?

Трем художникам был задан вопрос: «Можно ли в ближайшие годы создать школу Высокой Моды в Узбекистане, и что для этого нужно?» — Нужно время, чтобы осмыслить и возродить традиции, уходящие в глубину столетий, а это большая и кропотливая работа, — говорит В. Алиосманова. — Необходимо стабильный коллектив единомышленников, деятельность которых строится по принципу «узкой специализации», т.е. каждый занимается своим делом.

— Скоро в Республиканском Доме моды линии по изготовлению колодок, — сказал У. Хайдаров. — Возможности моделирования обуви будут значительно расширены. Но потребуются и качественные кожа, фурнитура, другие «аксессуары». А чтобы приобрести все это, нужны будут немалые средства.

— Восток — благодатный край для художника-модельера, — говорит Г. Джабаров. — И если подойти серьезно к вопросу создания одежды, здесь можно открыть «золотую жилу». Только нужна свобода творчества.

Так не будем соглашаться с теми, кто призывает создателей костюма к трезвости в постановке задачи. Искусство Высокой Моды должно жить и радовать современников, рассказывать «своим языком» об эпохе грядущих поколений.

М. БАБАКАРХЕЛЬ, искусствовед. Коллектив аппарата Кабинета Министров выражает соболезнование ответственному работнику Кабинета Министров Ю. Д. Петрину в связи с кончиной его матери ПЕТРИНОЙ ПРАСКОВИИ Тимофеевны.

Хозяйшкам ПРИГЛАШАЕМ НА ДЕГУСТАЦИЮ...

— Многим национальным кухням свойственны блюда, острые на вкус, начиненные перцем, чесноком, пряностями, — говорит Фигура Шукрулова ХАЛИКОВА, главный технолог ресторана «Зарафшан». — Всевозможные приправы, соусы, заправки, заливки аннетины на вид и улучшают вкус блюда. Предлагаемые вам, дорогие хозяйки, рецепты приправ и соусов своеобразны и придадут любому блюду особый, часто единственно возможный, специфический аромат и вкус.

САЛАТНАЯ ЗАПРАВКА

125 г растительного масла, 125 г 3-процентного уксуса, 15 г соли, 10 г сахарного песка, молотый переп по вкусу и горчица на кончике ножа. Все помещают в бутылку, закрывают пробкой и взбалтывают до тех пор, пока содержимое не превратится в однородную массу. Затем заправку необходимо охладить.

МАЙОНЕЗ

В посуду выпустить три сырых яичных желтка, очень тщательно отделенных от белков, добавив половину чайной ложки соли и горчицу на кончике ножа, хорошо размешать венчиком. Затем, мешая, влить тонкой струйкой немного растительного масла (примерно 30—40 г) и полностью соединить его с желтками. Не переставая крутить массу, соединяем с ней такими же небольшими порциями все масло (350 г). Массу периодически охлаждать (можно поставить в посуду с холодной водой или льдом, не переставая мешать).

Соус на этой стадии должен получиться густым и хорошо держаться на вилке. Добавить 50 г 3-процентного уксуса и вновь размешать. От этого майонез делается светлее и нежнее по консистенции. При приготовлении майонеза следует иметь в виду, что желтки и растительное масло должны быть хорошо охлажденными до и во время приготовления.

СОУС СО СМЕТАНОЙ

Приготовленный и измельченный хрен перемешать со сметаной, затем добавить соль и сахар и хорошо размешать.

СОУС С ДОБАВКАМИ

Очищенные корни хрена измельчают на терке, разводят кипяченой водой 1:1, добавляют сахар, соль, уксус. Можно добавить тертую сычную. Перед подачей добавляют сметану, чтобы соус был более нежным.

Корни хрена — 470 г, вода — 450 г, уксус 3-процентный — 250 г, соль — 20 г, сахар — 20 г.

СОУС «САЦИБЕЛИ»

Толченые орехи разводят уксусом, добавляя бульон или кипяченую воду, сырой рубленый репчатый лук, толченый чеснок, соль, красный перец и зелень. Все тщательно перемешать.

СОУС СМЕТАННЫЙ С ЛУКОМ

Лук слегка пассеруют, муку пассеруют до золотистого цвета, добавляют бульон и кипятят, затем процеживают, кладут сметану и кипятят еще 15—20 минут.

СОУС К РЫБЕ

Масло смешать с мукой и слегка поджарить, не позволяя муке подрумяниться, снять с огня, развести сметаной и молоком, прибавить натертый хрен и довести до кипения. В горячий соус добавить желток и быстро перемешать. Приправить соус по вкусу солью, сахаром и лимонным соком. В соусе должен чувствоваться вкус хрена.

СОУС ЯИЧНЫЙ

Поджарить муку на сливочном масле, развести ее небольшим количеством бульона и непрерывно помешивая, добавить соль и варить 10 минут на слабом огне, можно добавить желтки, перемешанные с молоком. Вместо сырых желтков положить мелко нарезанные круты.

На 1 стакан овинного отвара: 2 желтка, 1 чайная ложка муки, 1,5 чайной ложки сливочного масла, 1 столовая ложка молока, соль — по вкусу.

Лависаза Р. ГУЗАНРОВА.

На то мы и люди ПРИВЕТ СТАРОМУ ДРУГУ

Год, помнится, выдался снежный, снега было много не только в Москве, но и в Самарканде. Мы, студенты МГПИ, Володя Ключев и я выехали на зимние каникулы. В мои родные края.

Азия привлекала Володю своей загадочностью, как ему казалось. Особенно после того, когда он уже побывал в Монголии, где его угощали «произведениями» монгольской кухни, даже названия которых не встречались в московских ресторанах.

И вот мы в Самарканде. Прилетели рано утром, еще холодно, «холоднее, чем даже в Москве». Это уже утверждение Володи. Однако через некоторое время мнение о погоде у Володи изменилось. Он стал раздвигаться, отмечая, что Азия, конечно, теплая страна.

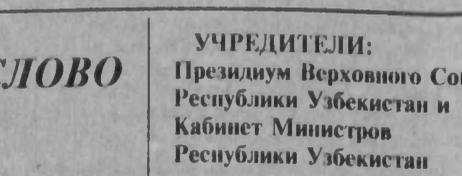
Легкий завтрак, осмотр города, и мы выехали в Галлялар. Володя удивлялся, ехал и ахал, рассматривая в зимнем поля. Как мастер коротких рассказов он уже давно привлек внимание пассажиров в автобусе.

Часто оборачивался ко мне, что-то уточняя, и особенно боялся «чем-либо кого-то обидеть. Он уже по дружески к кому-то обращался «Фархад-ака», «Ахмед-бобо» и в этом роде. Веселые рассказы Володи, рассказы моих земляков о Москве, и мы не заметили, как приехали в Галлялар.

Портрет современницы НАВОЙСКАЯ ФЕМИДА

Уютный квартирка, где нередко по выходным главенствуют четыре аюука над вьющейся им носочки и шапочки бабушкой. Не слишком комфортабельный городской транспорт, которым она, как и сотни сограждан, добираться до службы. Должностной кабинет, где и в помине нет тишины и покоя. В приемной беспрестанно стучит машинка, хлопочет дворник, один из других служат ее соседи, посетители. Ступая на порог ее кабинета, увидят только проносивший «Мелики Абдуллаевич». Беспрестанно шел судебный процесс, где от милости, доброй матери и бабушки, на первый взгляд, ничего не остается, а беспрестанно галде выносят приговор. Можно ли судить без

сердца, спросит читатель, выиграв под сухой язык закона жестокость и сострадание? Нельзя, считает судья Фемиды. Не при же с древних времен богиня правосудия Фемиды избиралась не только с повязкой на глазах, означавшей символ беспристрастия, но и с репом избитая и немая в руках. Ни чашу весов кладет не только содеянное, но обстоятельство, позволяющие шить человеческую личность. Потому, прежде чем вынести приговор, Фемиды Абдуллаевича долго и тщательно изучит не только само дело — судьбу подсудимого Гладильши, в пунктах обвинения томка поинтересуется, смеялихоя вина.



«Бабури-наме»

Появляются в нынешнем столетии в Европе и новые переводы «Бабури-наме». Например, в 1922 году английский ученый Аннетта Бевридж опубликовала свой перевод под названием «Бабури-наме» на английском. Выполненный непосредственно с оригинала, он значительно превосходит предыдущие. Издание снабжено обширным комментарием, украшено иллюстрациями восточных миниатюр. По поручению ЮНЕСКО, парижское издательство «Публикасион Ориенталист де Франс» в 1980 году опубликовало новый перевод «Бабури-наме» на французском языке ученого-востоковеда, доктора Жан-Луи Бакье Грамона, получившего за свой труд главный приз ФИТа (Международной федерации переводчиков). Присутствовавший на церемонии вручения приза известный профессор Жорж Мунен, высоко оценив сделанное коллегой, отметил, что по-французски книга звучит отлично, оказывая на современного читателя неизгладимое впечатление. Переизданная в 1985 году большим тиражом, она вызвала в европейской прессе множество добродетельных откликов и рецензий.

С давних времен в странах Европы глубоко и серьезно изучаются личность и деяния Захриддина Бабур, создавшего такие образцы духовных ценностей своей эпохи, которые до сих пор нужны и дороги людям.

М. ХОЛБЕКОВ, доктор филологических наук, профессор. г. Самарканд.

На то мы и люди ПРИВЕТ СТАРОМУ ДРУГУ

Год, помнится, выдался снежный, снега было много не только в Москве, но и в Самарканде. Мы, студенты МГПИ, Володя Ключев и я выехали на зимние каникулы. В мои родные края.

Азия привлекала Володю своей загадочностью, как ему казалось. Особенно после того, когда он уже побывал в Монголии, где его угощали «произведениями» монгольской кухни, даже названия которых не встречались в московских ресторанах.

И вот мы в Самарканде. Прилетели рано утром, еще холодно, «холоднее, чем даже в Москве». Это уже утверждение Володи. Однако через некоторое время мнение о погоде у Володи изменилось. Он стал раздвигаться, отмечая, что Азия, конечно, теплая страна.

Легкий завтрак, осмотр города, и мы выехали в Галлялар. Володя удивлялся, ехал и ахал, рассматривая в зимнем поля. Как мастер коротких рассказов он уже давно привлек внимание пассажиров в автобусе.

Часто оборачивался ко мне, что-то уточняя, и особенно боялся «чем-либо кого-то обидеть. Он уже по дружески к кому-то обращался «Фархад-ака», «Ахмед-бобо» и в этом роде. Веселые рассказы Володи, рассказы моих земляков о Москве, и мы не заметили, как приехали в Галлялар.

Портрет современницы НАВОЙСКАЯ ФЕМИДА

Уютный квартирка, где нередко по выходным главенствуют четыре аюука над вьющейся им носочки и шапочки бабушкой. Не слишком комфортабельный городской транспорт, которым она, как и сотни сограждан, добираться до службы. Должностной кабинет, где и в помине нет тишины и покоя. В приемной беспрестанно стучит машинка, хлопочет дворник, один из других служат ее соседи, посетители. Ступая на порог ее кабинета, увидят только проносивший «Мелики Абдуллаевич». Беспрестанно шел судебный процесс, где от милости, доброй матери и бабушки, на первый взгляд, ничего не остается, а беспрестанно галде выносят приговор. Можно ли судить без

сердца, спросит читатель, выиграв под сухой язык закона жестокость и сострадание? Нельзя, считает судья Фемиды. Не при же с древних времен богиня правосудия Фемиды избиралась не только с повязкой на глазах, означавшей символ беспристрастия, но и с репом избитая и немая в руках. Ни чашу весов кладет не только содеянное, но обстоятельство, позволяющие шить человеческую личность. Потому, прежде чем вынести приговор, Фемиды Абдуллаевича долго и тщательно изучит не только само дело — судьбу подсудимого Гладильши, в пунктах обвинения томка поинтересуется, смеялихоя вина.

